



By God's grace, we will press on to be...

靠著恩典，我們要竭力追求，成為...

1. A Christ-centered community with vibrant worship and fervent prayer.
一．一個以基督為中心，帶著活潑有力的敬拜與熱切禱告的群體。
2. Diverse in makeup but united in God's truth and genuine loving care.
二．一個多樣化，但在神的真道上合一，並以真誠的愛相待的群體。
3. An effective team serving joyfully with global and local impact for the Gospel.
三．一個喜樂事奉，滿有果效，在本地與遠處有影響力廣傳福音的團隊。
4. A blessing to other North-American Chinese churches as a resource and a positive model.
四．一間能夠提供資源，成為模範，以致能夠祝福其他北美華人教會的教會。

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日網上直播敬拜

洛城國語堂，上午九時三刻

在讚美中敬拜

盡情的敬拜；因著十架愛；獻上感恩

宣召

陳雲海弟兄

焦林恩澄姊妹

劉周彩蘋姊妹

祈禱/榮耀頌

雷應遠長老

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經：馬太福音 14:22-33

信息：「跟耶穌上山—禱告山」

劉傳章牧師

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

數算奇異恩典；以感恩為祭；一首讚美的詩歌；成為我異象

奉獻

讀經

約拿書 1:17-2:10

信息

「感謝的聲音」

回應：最好的福氣

祝福

講員：張瑞長老

領會/領詩：蕭仰騫執事

蓋城國語堂，上午十一時半

在讚美中敬拜

何等感恩；獻上感恩的心

信靠耶穌真是甜美

序樂/宣召

江明億執事

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌

在話語中敬拜

王茂興長老

在聆聽中敬拜

讀經：詩篇 103:1-5

信息：「感恩季節話感恩」

蒲介珉牧師

三一頌/祝福/報告

本月金句：「我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死。我們若活著，是為主而活；我們若死了，是為主而死。所以，我們無論活著或是死了，總是屬於主的人。為了這緣故，基督死了，又活過來，就是要作死人和活人的主。」

羅馬書十四章七至九節（引自新譯本）

English Live Streaming Combined Worship Services

Gaithersburg - English

10:00 AM

Welcome & Announcements Minister Jon Shumway

Call to Worship

Singspiration Michael Lim

Message Pastor Moses Lee

“The Wisdom of James 2:6-9 – The Sin of Partiality”

Benediction

Rockville/RCF - English

11:20 AM

Call to Worship Dorothy Lau/Michael Ip

Praise Singing

Welcome Pastor John Tung

Announcements

Prayer

Message Pastor John Tung

“Who Invented Thanksgiving?”

- Deuteronomy 16:9-12

Benediction

Monthly Scripture: “For none of us lives to himself alone and none of us dies to himself alone. If we live, we live to the Lord; and if we die, we die to the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living.”
Romans 14:7-9

教會動態

1. 主日網上直播敬拜：請上教會網站 cbcm.org > 講道直播 (上午)
09:45: 洛城國語堂, 洛城粵語堂 11:20: 洛城英語堂/洛城磐石城團契
10:00: 蓋城英語堂 11:30: 蓋城國語堂
2. 2021 年度教會經常費財政預算: 今日在各堂報告, 請看週報夾頁內容.
3. 長老會: 請繼續為長老候選人蔡兆輝弟兄與李懋恩弟兄在主前禁食禱告. 長老會在今日下午與他們作最後的面談, 通過面談後, 他們會在 12/6 週日於諮詢研討會中分享及問題解答. 印證投票將於 12/13 週日的會員大會中同時舉行.
4. 年終全教會禱告夜: 12/11 週五晚上 8 時在網上舉行. 在這充滿挑戰的時刻, 我們更需要同心以禱告在神面前尋求祂的心意! 請預留時間一起來參加. Zoom 連結將在禱告會前送出, 加入前請在 Zoom 屏幕名字前加 "E", "M", 或 "C", 來識別您在分小組禱告時想要參加的語言小組.
5. 為 Manna Food Center 糧食捐獻活動: 11/29 週日下午 1 時至 4 時在洛城堂, 在您領取會員大會選票/聖餐餅杯/2021 教會月曆/2021 奉獻信封/年度禮物的同時, 可將捐獻的食物帶來教會, 詳情請參週報夾頁 8.
6. 國語堂尋牧團隊: 邀請蔣淙昕牧師於 11/29 主日在洛城國語堂證道, 並且蔣牧師與師母也會在 11/29 上午 11 時在「短又甜」聚會中與弟兄姊妹見面與交流. 請大家預留時間參加. 蔣牧師全家合照與牧會經驗簡介附在今日週報夾頁 9.
7. 冬季主日學課程於 12/6 開始: 請參週報夾頁課程簡介, 並與課程老師報名.
~接續第 6 頁

洛城中文堂 (國/粵語)

1. 粵語堂感恩見證分享會: 11/28 週六晚上 7:30 - 9:30 在網上舉行. 因在過去幾個星期疫情的急速變化, 為了弟兄姊妹的安全起見, 團契部決定將原來的 drive-in 感恩節分享會改以網上 Zoom 進行. Zoom 連結將於下週發送. 如有疑問請電郵 jason.lin@cbcmgroups.org. 請預留時間並帶著感恩的心參加這次聚會.

蓋城中文堂 (電話 301-216-9598)

1. 主日敬拜後交流: 分享回應從敬拜中的領受、代禱需求、個人禱告. 分小組 15 分鐘, 請登入 Zoom 帳號: 832 1129 8436, 密碼: 123456.
2. 網網上主日學「尼希米記」、「慕道班」、「會員班(受洗/轉會)」: 上午 10 時, 請聯繫謝瑞翰長老 ray-Hahn.hsieh@cbcm.org、趙楊永紅 linda.zhao@cbcmgroups.org、王茂興長老 ted.wang@cbcm.org.
3. 網上週三禱告會: 晚上 8 時.
4. 晨禱: 週一至週六上午 8:30 - 8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師.
5. 幸福小組事工: 10/11 - 12/6 (8 週), 北郡小組: 每周四晚上 7:30 - 8:30 (聯繫: 黃靳桂萍 guiping.huang@cbcmgroups.org; 華盛小組: 每周日晚上 7:30 - 8:30 (聯繫: 谷宋宏宇 hongyu.gu@cbcmgroups.org). 請弟兄姊妹多為這事工禱告, 求愛我們的主堅固引領, 願主得著當得的榮耀. 請邀未信主的朋友參加, 讓我們同心為主做工.

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. Sunday Service Live Streaming: Visit cbcm.org > Live Streaming
09:45 AM: Rockville Cantonese, Rockville Mandarin
11:20 AM: Rockville English, Rockville RCF
10:00 AM: Gaithersburg English (Zoom ID: 825 3935 0958; Password: 41583028)
11:30 AM: Gaithersburg Mandarin
2. 2021 Church General Fund Budget: will be presented today to all congregations. Please see the insert for details.
4. BOE: Please continue to fast and pray for our Elder candidates Ben Choy and Mau-En Lee. They will have their final interviews with the BOE this afternoon. If they pass, they will then share and have a Q&A at our online information session on Sunday 12/6, 1 PM. A confirmation vote will then follow on Sunday 12/13 with the other confirmation items (2021 deacon nominees and proposed budget).
5. Year-End All Church Prayer Night: In challenging times like this, we need to all the more seek the Lord together in prayer! Please commit to join us online at our year-end All Church Prayer Night on Friday 12/11, 8 PM. Zoom link will be sent to you before the meeting. Prior to the meeting, please add an "E", or "M", or "C" in front of your Zoom screen name to indicate which language group you prefer to be in for the breakout room prayer portion of the meeting.
6. CBCM Food Drive for the Manna Food Center: Sunday 11/29, 1 - 4 PM. Contributions can be dropped off at church when you pick-up your ballots and other items mentioned (p. 6). Please see the bulletin inserts for details.
7. Chesed College Ministry Care Packages: Sunday 11/29, 1 - 4 PM. If you're a college student, come pick up a care package as you get ready for final exams.
8. Winter Quarter Sunday School Classes starts on 12/6: See all the class descriptions in the bulletin insert, and register with the teachers as needed.

~ to be continued on p.6 ~

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Online Adult Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 9:45 AM
 - a) Conflict Resolution
 - b) Leviticus: Living in God's Presence
 - c) Membership Class (Transfer/Baptism)
2. Teens Online Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 10:00 AM, Book of John.
3. Teens Weekly Devotionals: None this week (Wednesdays 5 PM. HS and MS alternate between weeks).

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. After Worship Fellowship & Greeting: Please consider staying on Zoom after worship.
2. Prayer requests and praises: Please email them to becky.bly@cbcmgroups.org. Indicate anonymity if preferred.
3. Wednesdays Online Prayer Night: 11/25, 8 - 9 PM. Please join Minister Jon Shumway for fellowship & prayer. Zoom ID: 862 3097 2893, Password: 956483.
4. G Campus Awana for Children (K-G5) and Teens (G6-G12): (A) Fridays, 8-9 PM. Zoom ID: 562 069 3185; Password: 123; (B) 12/18, 8 PM: Regular meeting; 8:30 PM: Christmas Celebration. All children and teens, their neighbors and friends are welcome to join.
5. Holiday Zoom Party: Saturday 12/5, 4:00 PM. Celebrating Thanksgiving & Christmas.
6. GE Coworkers Meeting: Saturday 12/12, (A) 9:30 AM—Joint GM and GE meeting: Zoom ID: 506 866 3855; (B) 10:15 AM—GE meeting: Zoom ID: 850 5168 0126; Password 186029.

8. **會員大會:** 12/13 印證 2021 年教會財政預算 執事候選人及新任長老人選。請為此重要的事項在主前禱告, 尋求神的帶領與印證。倘若您是教會會員, 請留意以下關於領取與投遞選票的細則。11/29 在教會取票。12/6 會有一個全教會的諮詢會議, 屆時將會有更多關於上述事項的詳細資料公佈, 謝謝您的參與和支持。
9. **會員大會選票:** 11/29 週日下午 1 時至 4 時在洛城堂後面停車場供會員領取。當天請會眾在洛城堂停車場的後方以順時針方向駛入, 除了選票外, 並同時分發以下物品, 順序如下: 1) 領取聖餐餅杯, 2021 年度主題禮物、月曆(禮物贈送不限於會員, 歡迎經常參加 CBCM 聚會者領取), 2) 為 Manna Food Center 糧食捐獻, 3) 領取 2021 奉獻信封(在領取奉獻信封時, 請出示今年的信封號碼及英文姓名), 4) 領取選票。如您知道有長者或其他人沒有得到此訊息, 請轉達此信息給他們。鼓勵大家務必抽空前來領取。

選票領取及投票: 可於 11/29 當場填寫選票並交還給同工, 或帶回家用回郵信封寄回。不克於當日領取選票者, 教會將郵寄並電郵給您, 選票也可於教會網站下載。請將選票郵寄, 或電郵, 或投入洛城堂信箱。投票截止日期: 12/16!

GENERAL ANNOUNCEMENTS

8. **Membership Meeting:** On Sunday 12/13, CBCM members will cast a confirmation vote for the 2021 church general budget, 2021 deacon nominees, and new elder nominees. Please pray for this important process and the results. If you are a member eligible to vote, please see instructions below for means to pick-up & drop-off the ballots. On Sunday 12/6, we will have an online all-church information session to give more details on these matters, as well as other updates. Thank you for your committed participation.
9. **Membership Ballots Pick-Up and other:** Sunday 11/29, 1 – 4 PM in drive-thru format at the back of the parking lot in R-campus. The drive-thru will be clockwise direction. 1). Communion Elements, 2021 Church Calendar and Annual Church Theme Gift (Not limited to Members, regular CBCM attendees are welcome), 2) Food Drive for the Manna Food Center, 3) 2021 Offering envelope (Please show the envelope number and the name when you pick them up), 4) Membership Ballots. Please try your best to come pick up everything. If you know some elderly or other people who do not get this information, please contact them and let them know the details.
- Membership Ballots Voting:** Those who come on 11/29 can vote on the spot or mail voted ballots. Those who cannot come on 11/29 will receive the ballots later by mail & email, and can mail/email back the voted ballot. The ballot is also available on the church website to download. Please mail or email it back, or put it in the Rockville campus mailbox. The last date vote ballots will be accepted is 12/16/2020!

馬利蘭中華聖經教會 Chinese Bible Church of Maryland

2021 經常費預算表 General Fund Budget

總預算 Total \$2,151,557

	2021		2020	2019
部門 Departments	\$ 增加/下降 \$ Change	\$預算 Budget	\$預算 Budget	\$預算 Budget
行政(1)Administrative	105,817.00	1,408,752.00	1,302,935.00	1,410,240.00
行政(2&3) Administrative	(17,645.00)	41,730.00	59,375.00	38,400.00
關懷 Caring	(1,300.00)	2,300.00	3,600.00	6,600.00
兒童 Children	(2,210.00)	13,560.00	15,770.00	10,710.00
教育 Christian Ed.	(560.00)	6,040.00	6,600.00	10,050.00
傳道 Evangelism	490.00	27,610.00	27,120.00	38,125.00
團契 Fellowship	(18,840.00)	20,685.00	39,525.00	36,140.00
財政 Finance	(121.00)	14,700.00	14,821.00	8,650.00
接待 Hospitality	(9,400.00)	19,750.00	29,150.00	14,630.00
文字 Literature	150.00	4,650.00	4,500.00	6,185.00
影音 Media	12,482.00	32,320.00	19,838.00	15,363.00
事工 Ministry	(2,700.00)	600.00	3,300.00	3,875.00
宣道 Missions	(4,550.00)	9,400.00	13,950.00	26,950.00
產管 Physical Facilities	(39,000.00)	383,700.00	422,700.00	279,400.00
秘書 Secretary	20,400.00	76,300.00	55,900.00	48,000.00
交通 Transportation	(400.00)	9,300.00	9,700.00	9,000.00
敬拜 Worship	7,640.00	40,290.00	32,650.00	51,380.00
少年 Youth	(200.00)	14,900.00	15,100.00	14,200.00
社服 Community Ministry	(210.00)	4,970.00	5,180.00	9,340.00
儲備金 Reserve Fund	(137,100.00)	20,000.00	157,100.00	240,000.00
總額 Total	(87,257.00)	2,151,557.00	2,238,814.00	2,277,238.00
總額 % 下降 Decrease	-4.00%			

CBCM Food Drive – Sunday, 11/29, 1-4 PM

With the worsening COVID situation, more families will face food insecurity in these uncertain times. As such, CBCM is hosting a non-perishable food drive for the Manna Food Center, a local food bank. Contributions can be dropped off at church when you pick-up your ballots, communion elements, 2021 church calendar, 2021 offering envelope or 2021 annual church theme gift. Kindly place the food items in your car trunk so that our volunteers may retrieve the donations, contact free. Our goal is to fill-up the church van with your donations!

洛城堂糧食捐獻活動 — 11/29 週日下午一時至四時

因新冠肺炎疫情仍持續惡化,越來越多的家庭在此困境中陷入糧食短缺的情況。因此,教會為Manna Food Center舉辦一項“乾糧及盒裝/罐頭食品”的捐獻活動。在您領取會員大會選票/聖餐餅杯/2021教會月曆/2021奉獻信封/2021年度禮物的同時,可將捐獻的食物帶來教會。請將所捐獻的物品置於你車的後尾廂,讓同工可無接觸的拿取。我們的目標是將教會的中型貨車裝滿您所捐獻的物品。請參考下圖所列出最需要的乾糧及盒裝/罐頭食品(最佳使用日期不超過一年)。

Most Needed Dry and Canned Items

Items should be no more than 12 months past best by date
Please NO fresh produce / fruits, food requiring refrigeration or items without label or in dented / bulging / rusted cans,

 	 
RICE & GRAINS	PASTA & PASTA SAUCE
 	  
PROTEIN	SOUPS & STEWS
 	  
VEGETABLES & FRUITS	SEED/NUT BUTTER & TAHINI
  	 
POWDERED OR SHELF-STABLE MILK	HOT & COLD CEREAL



蔣淙昕牧師

蔣淙昕牧師出生於中國上海，15歲時隨父母移民到美國。和許多大陸長大的華人一樣，蔣牧師原本是一位無神論者，是到了美國就讀高中時才蒙恩得救。大學畢業後，蔣牧師在波士頓的一家電訊公司工作，同時他也在當地華人教會參與青少年事工的服事。在這服事的過程中，蔣牧師聽到神要他全職侍奉的呼召。2003年蔣牧師在電訊界工作三年後回應神的呼召轉而就讀費城西敏寺神學院，2007年得到道學碩士的學位後，回到自己教會（匹茲堡華人教會歐克蘭堂）的國際堂做英文牧師。從2012年起至今，他在愛荷華州的愛城華人教會任英文牧師。

雖然蔣牧師從事工一開始就一直在英文堂侍奉，但他的初衷是要做好第一代和第二代華人移民的橋梁。作為三個孩子的父親，他越發意識到第一代華人基督徒事工的重要性。如果第一代基督徒的信仰不扎實，生命沒有反映信仰，下一代的信仰就很具挑戰性。所以，主若願意，他希望把下半生完全投入到中文事工裡。

蔣牧師的妻子是陳品希，他們的三個孩子是Apollós(7歲)，Zoe(5歲)，LJ(2歲)。工作之餘，蔣牧師喜歡和師母看電視、做飯、逛Costco。他的其它愛好有音樂、釣魚、跟小朋友們玩。

洛城粵語堂

(一)破繭更新談「蛻變」

李耀均、劉永浩、余超華

破繭更新談「蛻變」主日學是由三部份組成：人如何改變，如何幫助人改變，改變你的人際關係。而今次的課題非常關鍵，因為我們的生命，必須改變才能影響別人，從而改善我們的人際關係，繼而能有效地傳福音。

(二)傳統啓迪讀「五卷」

張瑀長老、趙揚東

此課程研讀希伯來聖經正典第三部分的經卷 (the writing) 中的五卷書，即路得記、以斯帖記、傳道書、雅歌、和耶利米哀歌。這五卷書在經卷中的篇幅比較短，故稱五小卷。這五卷書也被稱為節慶書，因它們分別在猶太人的五大節期中誦讀，就是五旬節、普珥節、住棚節、逾越節、和聖殿被毀日。在基督教，這五卷書也被列在最被冷落的書卷名單之中。此課程會從神學、歷史、五卷書彼此之間的關係，以及現今的社會問題來探討這五卷書。

洛城國語堂

(一)發揮功能的基督徒(活出生命特質) 雷應遠長老、季豐羽傳道

聯絡：雷應遠長老 240-731-4114 john.lei@cbcm.org

聯絡：季豐羽傳道 502-999-6008 jeff.li@cbcm.org

你是否曾經想過神造你我各人都有獨特的心意與設計？黎艾理 (Erick Reed) 牧師所著的 (S.H.A.P.E.) 「活出生命特質」就是為著要回答這個問題而寫的。此課程將會幫助我們去發現神所賜予我們獨特的生命內涵，找出我們各人生命中所含的五項不同「生命特質」——恩賜、心志、才能、個性與經驗；探討如何運用神在各人生命中創造的「生命特質」，參與教會與神國度事工，順服基督的帶領，發揮各自的功用。從而，使基督的身體被建立，基督的福音被廣傳，基督的名字被高舉，使神的榮耀與恩典透過祂兒女的生命彰顯出來。為了幫助學員能充分明白課程內容，我們將會使用中文版的「活出生命特質」為課本，每一本書的價錢為\$18 加運費。上課除老師講解之外，也會配合使用 DVD 並加上小組討論時段，以讓學員們能得到最大益處和幫助。

(二)使徒行傳

張志軍、黨謙宇、張國禾

聯絡：張志軍 202-509-6343 ahijun@yahoo.com

聯絡：黨謙宇 301-838-5508 gda4023@yahoo.com

聯絡：張國禾 240-632-9322 guohzhang@yahoo.com

使徒行傳是新約的歷史書，記載了從主耶穌復活昇天到外邦教會的建立，其間所發生的事。使徒行傳是聖徒溯本追源最好的資料。其中聖靈的工作與引領清晰可見。使徒行傳亦可稱之為『聖靈行傳』。全書主要的信息是復活升天的主耶穌基督，藉著聖靈，透過使徒們繼續祂「所行所教訓的」。祂所行的就是藉著福音的傳揚，來建立祂的教會以開展神的國度；祂所教訓的就是神已叫祂復活，並高舉祂為萬有的主和基督。如果我們把使徒行傳看作是記載聖徒事跡和教會歷史的檔案，那它就還在被基督徒們所繼續書寫，直到主耶穌的再來。

(三)士師記、路得記

黃心正、蔡姚開嫻

聯絡：黃心正 860-918-1406 huanghcgary@gmail.com

聯絡：蔡姚開嫻 301-202-8663 ky58tsai@gmail.com

在你的記憶中，士師記所記載的是一群英雄的勵志故事？還是一群軟弱、不完全的人物在邪惡敗壞的社會中的真實寫照？問題與失敗似乎總是緊隨著他們的成功而來。為什麼聖經要收錄這一段腥風血雨、不見太平的歷史？我們又能從中獲得什麼啟發呢？當時的以色列人雖征服了迦南地，卻仍然被外邦文化環繞著，時刻要面對偶像崇拜的試探；今天的基督徒也活在多元文化之中，形形色色的偶像仍環伺左右。士師記對「神的百姓」的警誡也正是對你所發出的警鐘。在士師時代發生的路得的故事猶如在漆黑暗夜中的一縷溫馨的曙光，結束了墮落無望的士師時代，引進了大衛的王權，預表了基督的救贖。本季我們將用 12 堂課來與許多知名的士師一同經歷他們的榮耀與失敗，與路得一起領受恩慈良善，愛和盼望。願我們能藉著討論、學習和彼此的分享來更深入地認識神的心意。

(四)系統神學概論(上)

黃江甯、蔡蓓、梅笑宇

聯絡：黃江甯 240-430-1201 kiangning.huang@yahoo.com

聯絡：蔡蓓 301-603-9651 ptsai@msn.com

聯絡：梅笑宇 301-501-0615 xiaoyu.mei@gmail.com

系統神學是一個對我們所認識的神和祂所創造的世界及我們的一個綜合性論述，我們所信的神是怎樣的神對基督徒來說非常重要。古德恩給系統神學的定義：系統神學乃是對於任何一個主題，回應

整本聖經今日對此主題的教訓之研究。因此系統神學是收集聖經裏論及不同主題的所有相關經文，並且去瞭解它們，然後清晰地總結它們的教訓，使我們知道在每一主題上該信仰什麼。系統神學一般包涵聖經論、神論、人論、基督論、聖靈論、救恩論、教會論及末世論。本課將分兩學期，這一季將學習與聖經論、神論、人論及基督論有關的課題。

***敬請國語堂的弟兄姊妹踴躍報名參加主日學課程！當您選定所要參加的課程之後，請送一封電郵給該課程的聯絡人，說明您計劃參加的課程，並提供您的中英文姓名、電話號碼、及電郵地址。除了您常用的電郵地址之外，最好也能提供教會所給您的電郵地址 (firstname.lastname@cbcmgroups.org)，以方便該班老師建立 Microsoft Teams 的班級群組和製作學生上課的點名單。謝謝您的參與及配合！

ENGLISH

(1) Jesus in the Secular World: Reaching a Culture in Crisis

Hon Lam, Bryant Yung

There is an ever-widening cultural divide today between the secular culture and the Church. Much of what was formerly regarded as the Christian world is leaving its roots behind, and it is mostly dominated by secularism (death to religion) and relativism (death to absolute truth). As followers of Jesus Christ, how do we bridge this cultural gap and share God's love? How could we be an effective witness of the gospel to the non-believers around us?

The goal of this class is to encourage and equip Christians to relevantly reach those who would not usually come to Church or are skeptical about the Christian faith. The principles of this class are taken from the book "Jesus in the Secular World" by Ben Pierce and "The 9 Arts of Spiritual Conversations" by Mary Schaller & John Crilly (some content is from a previously taught class called "Portrait of a Missional Life"). We will explore the mindset of secular culture and learn daily life habits that could help us connect and engage lovingly with our non-believing neighbors, co-workers, classmates, etc. The format of the class will be discussion-based with weekly practice exercises and prayer time.

(2) Leviticus: Living in God's Presence

Cliff Soon

How do you see God? Is the God of the Old Testament very different from that of the New? This quarter we continue our dive into the book of Leviticus, mystifying and impenetrable to many Christians, with all its talk of sacrifices and offerings and laws which seem distant

and irrelevant to us. However, to the Israelites, it was good news. For Jewish kids, it was the first book of the Scriptures they were taught at school. And without it, the rest of the Bible, including the Gospel, sacrifice, atonement, law, and grace, doesn't make much sense.

For "Leviticus is good news. It is good news for sinners who seek pardon, for priests who need empowering, for women who are vulnerable, for the unclean who covet cleansing, for the poor who yearn for freedom," for the marginalized, for families, for animals, for creation. It tells us how to live in the presence of a holy God, what He has done for us, and what He expects of us as a holy people. As we journey through the book, we will see God with new eyes, read the New Testament with new understanding, and worship Him with a new joy. (For those who missed the first quarter, don't worry - we'll catch you up!)

TEENS:

Book of John

Teens Group will be going through the book of John, learning the essentials about the teaching of Jesus and his gospel consisting of his life death and resurrection.

CHILDREN:

Children Worship and Sunday School

Why - Besides family worship, online Kingdom Kids (pre-K to Kindergarten) and Kingdom Builders (1st to 5th graders) give children a venue to stay connected with teachers and other children to worship God and grasp the uniqueness of Jesus Christ - how He is unlike any other who walked the earth.

What - Using the Gospel Project curriculum, a team of KK and KB teachers will teach the truth in love with large and small groups discussion.

When - To better serve all congregations, the online worship and SS starts at 1:15 PM and ends at 2:00 PM.

Where - Online worship and SS is conducted via ZOOM with hymns and spiritual songs, large-group Bible lesson, and small group discussion to reinforce life applications.

How - Parents with children who attend KK and KB the last two quarters have been notified to confirm attendance. If your children like to sign-up for KK or KB, please contact David Tong via email (david.tong@cbcmgroups.org).

蓋城國語堂

（一）教會歷史

程光雄

唐太宗曾說過，「以銅爲鏡，可以正衣冠，以史爲鏡，可以知興替，以人爲鏡，可以明得失」，這學期，我們將用 13 週的時間來學習「基督教教會史」，因爲學習歷史能幫助我們知道現今所經歷的是如何從昨天演變過來的，特別是「今天的新聞，就是明天歷史的初稿」，所以因著對於過去歷史的了解，可以讓我們對神掌權與神的創造有更充分的認識。

（二）慕道班

馬學飛

慕道班是一個輕鬆愉快的談天論「道」的時間，針對慕道友的屬靈狀況，用聖經引導無神論者相信有神；信錯神的，能夠認識耶穌是誰，以及爲什麼只有耶穌是唯一的救主、三位一體的眞神。目的是讓慕道友認識人的本相、上帝的救恩，從而接受福音。課堂結構由對話、問題解答和嚴謹的教材組成，最後一課以福音和呼召結束。

2020 冬季主日學課程綜覽

2020 Winter Quarter Sunday School Classes Summary

洛城堂 Rockville Campus

粵一: 破繭更新談「蛻變」

粵二: 傳統啓迪讀「五卷」

國一: 發揮功能的基督徒

國二: 使徒行傳

國三: 士師記、路得記

國四: 系統神學概論(上)

蓋城堂 Gaithersburg Campus

國一: 教會歷史

國二: 慕道班

English R & G

Eng. 1: Jesus in the Secular
World: Reaching a
Culture in Crisis

Eng. 2: Leviticus: Living in God's
Presence

CBCM Teens: Book of John
1. 11th-12th Graders
2. 9th-10th Graders
3. Middle School Girls
4. Middle School Boys

CBCM Children: KK or KB

Please contact your teacher for the class link

請與您的老師聯繫以取得課程的網上連結

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問: finance.dept@cbcm.org. 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:請將奉獻支票放入 2020 奉獻信封中,郵寄至

Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please put your offering check in the 2020 offering envelope and mail to:

Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

Cindy & Robert – Christar 陳教士—基督之星

Field: Southeast Asia 工場: 東南亞

- ◆ In August, we were able to visit and to do prenatal ultrasound checkups for pregnant M&M women in M-town. Praise God they were very receptive for us to pray for them in the Name of Jesus. Please pray for opportunities with home visits that could lead us to start Bible study groups in M-town. Pray for a spiritual harvest there.
- ◆ Dr. Barnabas in P-town is very sincere and has welcomed our team to serve in the community there. However, he may be relocating by January, 2021. Please pray that God would provide a future municipal doctor who will continue to keep the door open for us in P-town, and for the coworkers who could commit to live among the M&M people there for fellowship and Bible Study.
- ◆ The local Department of Education in C-town is expecting the parents to help their children with their modular studies during this season of COVID, but many of them are uneducated and do not have the skills to help their children. Our coworkers in C-town are in the process of setting up a tutorial program; they are currently engaging with 26 M&M families to meet the tutorial needs of these students. Please pray for these M & M families to be opened in attending a Bible study regularly, that they would come to faith in Jesus.
- ◆ 我們在八月中,有機會去探訪 M 鎮的孕婦,並為她們進行產前超音波檢查.感謝主,他們很樂意讓我們奉耶穌的名為他們禱告.請為我們代禱,希望能藉著家訪在 M 鎮建立起查經小組,帶領人信主.
- ◆ P 鎮的巴拿巴醫生很熱誠地歡迎我們的團隊去服務當地的社區,但是他可能會在 2021 年 1 月之前搬遷.求神將來能安排另一位市政府的醫生,繼續為我們在 P 鎮開門;也求神興起願意在 M&M 族群中生活的同工,能與居民交往,並與他們一起查考聖經.
- ◆ C 鎮的教育部門希望父母在這個新冠疫情期間協助孩子的功課,但是他們中有許多人是沒受過教育的,也無法幫助孩子.我們在 C 鎮的同工正在推動個別輔導的項目;他們目前已經與 26 個 M&M 的家庭合作,來滿足這些學生在課業輔導上的需求.求神讓這些 M&M 家庭對信仰有敞開的心,願意定期來學習聖經,最後能信靠耶穌.

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - www.barnabasaid.org

Aceh is the most Islamic province of Islamic province in Indonesia. The Church there is growing, but under persecution. Many church buildings have been destroyed or demolished by Muslim mobs, and Aceh law says the application for licenses to construct new church buildings must be supported by Muslims as well as Christians. This makes it almost impossible to replace the destroyed buildings and some congregations in the area have been therefore been worshipping in tents for years, sometimes having to move from one location to another. Ask the Lord to be their rock, their fortress and their deliverer in the midst of uncertainty

亞齊省是印尼最伊斯蘭的省份,那裡的教會在成長,卻是在迫害中成長.許多教堂建築被穆斯林暴徒摧毀或拆除.亞齊法律規定,申請建造新教堂建築的許可證必須得到穆斯林和基督徒的支持.這樣,要重建被毀壞的建築幾乎是不可能,該地區的一些會眾因此多年來一直在帳篷裡做禮拜,有時他們不得不遷換敬拜地點.求神在他們迷茫不確定中成為他們的磐石、他們的保障和他們的拯救者.

Today 今日 11/22

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 11:20 AM, cbcm.org → Live Streaming → Rockville English/RCF.
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 上午十一時二十分, 網上直播 cbcm.org

Tuesday 週二 11/24

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, No meeting
洛城堂: 天路國語婦女查經, 沒有聚會

Wednesday 週三 11/25

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-R: Young Adult Ministry Large Group & Men's/Women's Group: Alternating Wednesdays, 7:30 PM, via Zoom. Contact yaministryleaders@cbcmgroups.org
洛城堂: 英語青年事工大組及弟兄/姊妹組, 交替週三晚上七時半, 網上聚會
- CBCM-G : Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

Thursday 週四 11/26

- CBCM-R: Community Center Activity, No meeting due to Thanksgiving
洛城堂: 社區中心活動, 感恩節日, 沒有聚會
聯繫 kiang-ning.huang@cbcmgroups.org

Friday 週五 11/27

- CBCM-R: Teens Group, No meeting
洛城堂: 少年團契, 沒有聚會
- CBCM-R: Awana, No meeting, (1st & 3rd Fridays of each month until 5/21/2021 online)
洛城堂: Awana 兒童節目, 沒有聚會, (每月第一及第三週五網上聚會)
- CBCM-G: Children (K-G5) and Teens (G6-G12) Awana, Thanksgiving Holiday no meeting
蓋城堂: 兒童及少年 Awana, 感恩節沒有聚會
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會

網上成人主日學班 Online ADULT SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	關係之道在「真愛」	國語 11:30am	成長與得勝的生命
		都市閒情傳「福音」		帖撒羅尼迦前後書
		薪火相傳學「門訓」		出埃及記
				教會歷史－宗教改革時期
				會員班 (受洗/轉會)
	English 9:45am	Conflict Resolution	Youth 10:00am	11th-12th Grades - Book of John
		Leviticus: Living in God's Presence		9th-10th Grades - Book of John
		Membership Class (Transfer/Baptism)		Middle School Girls - Book of John
		Middle School Boys - Book of John		
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	尼希米記, 慕道班, 會員班 (受洗/轉會)		
	English/ Youth 11:45am			

上週敬拜直播瀏覽人次 Live Streaming Worship Views Last Week

國語	粵語	RCF/Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
224	89	150	32	-	70 (M) 43 (E)	-(Children)

上週網上主日學人數 Online Sunday School Attendance Last Week

133	65	40		49	35 (M) - (E)	-(Children)
-----	----	----	--	----	--------------	-------------

上主日奉獻 Offerings Last Week

經常 General	差傳 Missions	建堂 Building	施惠 Caring	神學獎學金 Scholarship	中國教育支助 China Education	神國建堂 Kingdom Building	長者 Elderly
\$22,675.40	\$7,830.00	\$1,165.00	\$1,575.00	\$840.00	\$100.00	\$10.00	-

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
English Pastor: Rev. John Tung
Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau
English Minister: Jon Shumway
Mandarin Minister: Jeff Ji

主任牧師: 程德鵬牧師
粵語牧師: 鄭會淦牧師
英語帶領牧師: 孫自恭牧師
英語牧師: 董博強牧師
國語牧師: 蒲介珉牧師
全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
少年事工: 伊明恩牧師
少年事工: 劉欣寧助理主任
英語傳道: 洪志賢傳道
國語傳道: 季豐羽傳道